

**Anonyme**  
**LAUDA JERUSALEM**  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.175]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce faux-bourdon est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.175), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 146<sup>v</sup>, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(dernier système du f. 146<sup>v</sup>)

seuls sont notés les deux premiers versets, le premier en faux-bourdon, le second « pour le chœur » psalmodié à l'unisson.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune autre concordance n'a été établie.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Tous les temps.

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,sol2,ut2,fa3 // ut1**

Ce psaume est chanté en alternant les versets impairs en faux-bourdon pour un chœur à quatre parties, les versets pairs à l'unisson des voix de *dessus*. Pour le faux-bourdon, on optera soit pour un ensemble avec deux parties de *dessus*, une de *haute-contre* et une de *basse* ; ou pour trois voix de *dessus* et une *basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Psaume 149.

## TEXTE & TRADUCTION

1. Lauda Jerusalem Dominum : lauda Deum tuum Sion.
2. Quoniam confortavit seras portarum tuarum : benedixit filiis tuis in te.
3. [Qui posuit fines tuos pacem : et adipe frumenti satiat te.
4. Qui emittit eloquium suum terræ : velociter currit sermo ejus.
5. Qui dat nivem sicut lanam : nebulam sicut cinerem spargit.
6. Mittit crystallum suam sicut bucellas : ante faciem frigoris ejus quis sustinebit ?
7. Emittet verbum suum, et liquefaciet ea : flabit spiritus ejus, et fluent aquæ.
8. Qui annuntiat verbum suum Jacob : justitias et judicia sua Israel.
9. Non fecit taliter omni nationi : et judicia sua non manifestavit eis.]

1. *Jerusalem, chante les loüanges du Seigneur : Sion chante les loüanges de ton Dieu.*
2. *C'est luy qui a fortifié les ferrures de tes portes : il a beny tes enfans qui sont au milieu de toy.*
3. *Il a estably la paix dans toute ton estenduë : il te rassasie du plus pur froument.*
4. *Il envoye sa parole à la terre : et sa parole court avec vistesse.*
5. *Il fait tomber la neige comme de la laine : il répand la gelée blanche, comme de la cendre.*
6. *Il envoye la glace, en divers petits glaçons : et qui pourra subsister alors devant la rigueur du froid ?*
7. *Mais il envoyera en suite sa parole, et il les fera fondre : son esprit soufflera, et aussi-tost les eaux couleront.*
8. *Il annonce sa parole à Jacob : les regles de sa justice et ses jugemens à Israël.*
9. *Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations : et il ne leur a point fait connoistre ses jugemens.*

(traduction : Jean Du Mont [pseudonyme d'Isaac Le Maître de Sacy], *Pseaumes de David. Traduction nouvelle selon la Vulgate*, 2<sup>e</sup> édition, Paris, Pierre Le Petit, 1666, p. 382-383.)